Nederlandse referentievertaling

ABX

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_e78dfce0a4054c01af78

SHA-256: e78dfce0a4054c01af7814a3e18ca4e049ba404cee83fcbcf50620b02741f977

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technický list výrobku (cs)	Productinformatieblad (nl)
Krbová kamna Typ: 097	Haardkachel Type: 097
TULSA 5	TULSA 5
Technické parametry	Technische parameters
097 TLA	097 TLA
Výkon	Prestatie
Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW)	Nominaal warmtevermogen (kW) / Instelbaar warmtevermogen (kW)
5,0 / 2,5 - 7,0	5,0 / 2,5 - 7,0
Rozměry	Afmetingen
Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm)	Hoogte (1) x Breedte (2) x Diepte (3) (mm)
928 x 516 x 388	928 x 516 x 388
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm)	Binnenafmetingen van de vuurhaard (b x h x d) / Maximale lengte van de houtblokken (mm)
320 x 440 x 220 / 280	320 x 440 x 220 / 280
Hmotnost podle obložení	Gewicht afhankelijk van de afwerking
kámen (kg)	steen (kg)
95	95
plech (kg)	plaatmetaal (kg)
74	74
Vzduch	Lucht
Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen	Centrale luchtinlaat (7) / diameter (mm) / keel inbegrepen in de kachel
ano / Ø 100 / ne	ja / Ø 100 / nee
Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu	Secundaire luchtregeling / Primaire luchtregeling / Tertiaire luchttoevoer
ano / ano / ano	ja / ja / ja
Automatická regulace přívodu vzduchu	Automatische luchttoevoerregeling
ne	Nee
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	Hoogte van de centrale luchtinlaatas vanaf de vloer (8) (mm)
261	261
Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm)	Afstand van de as van de centrale luchtinlaat tot het achterste deel van het product (8,1) (mm)

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
129	129
Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod)	Warmteverlies door lucht Vh (m³/uur)
≤ 1,5	≤ 1,5
Parametry	Parameters
Klasifikace výrobku	Productclassificatie
Typ BE	Type BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [D / DB / HB]	Brandstof: hout / houtbriketten / bruinkoolbriketten [D / DB / HB]
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB / HB]	Toelaatbaar brandstofverbruik bij nominaal vermogen (kg/uur) [D / DB / HB]
1,6 / 1,6 / 1,3	1,6 / 1,6 / 1,3
Vytápěný prostor (m3)	Verwarmde ruimte (m³)
50 - 140	50 - 140
Energetická účinnost (%) [D / DB / HB]	Energie-efficiëntie (%) [D / DB / HB]
78,4 / 78,4 / 81,3	78,4 / 78,4 / 81,3
Sezónní energetická účinnost ηs (%)	Seizoensgebonden energie-efficiëntie ηs (%)
68,4	68,4
Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti	Energie-efficiëntie-index (EEI) / Energie-efficiëntieklasse
104 / A	104 / A
Minimální tah komína (Pa)	Minimale schoorsteentrek (Pa)
12	12
Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB / HB]	Rookgastemperatuur aan de uitlaat (°C) [D / DB / HB]
284 / 284 / 263	284 / 284 / 263
Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB / HB]	Rookgasmassastroom (g/s) [D / DB / HB]
5,9 / 5,9 / 5,7	5,9 / 5,9 / 5,7
Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	CO-concentratie bij 13% O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
974 / 974 / 771	974 / 974 / 771
Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	NOx-concentratie bij 13% O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
110 / 110 / 143	110 / 110 / 143
Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	OGC-concentratie bij 13% O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
49 / 49 / 13	49 / 49 / 13
Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Stofconcentratie bij 13% O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
36 / 36 / 26	36 / 36 / 26

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Vícenásobné zavírání dvířek	Meerdere deuren sluiten
ano	Ja
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	Intermitterende werking (INT) / Continue werking (NOC)
INT	INT
Kouřovod	Rookkanaal
Připojení kouřovodu (4)	Rookkanaalaansluiting (4)
horní / zadní	boven / achter
Průměr kouřovodu (mm)	Diameter van de rookgasafvoerbuis (mm)
Ø 150	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	Hoogte van de achterste rookgasafvoeras vanaf de vloer (5) (mm)
789	789
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	Afstand van de as van de bovenste rookgasafvoer tot het achterste deel van het product (6) (mm)
129	129
Teplotní třída komínu	Schoorsteentemperatuurklasse
T 400 G	T 400 G
Maximální zatížení komínu mchim (kg)	Maximale schoorsteenbelasting mchim (kg)
-	-

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Připojení na společný komín	Aansluiting op een gemeenschappelijke schoorsteen
ne	Nee
Zkoušky	Examens
ČSN EN 16510-1	EN 16510-1
ano	Ja
ČSN EN 16510-2-1	EN 16510-2-1
ano	Ja
I. BImSchV Stufe 2	I. BImSchV Niveau 2
ano	Ja
EKODESIGN	ECODESIGN
ano	Ja
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Minimale afstand tot brandbare materialen
Strop dC (mm)	dC (mm)
>750	>750
Část před sklem dP (mm)	Deel voor het glas dP (mm)
800	800
Podlaha v přední části dF (mm)	Vloer vooraan dF (mm)
0	0
Podlaha spodní část dB (mm)	Vloer onderkant dB (mm)
0	0
Boční oblast sálání dL (mm)	Lateraal stralingsgebied dL (mm)
250	250
Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm)	Zijdeel dS1 / dS2 / dS3 (mm)
200 / 200 / 200	200 / 200 / 200
Boční část dS (mm)	Zijdeel dS (mm)
200	200
Zadní část dR (mm)	Achterdeel dR (mm)
200	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm)	Minimale afstand tot muren van onbrandbaar materiaal dnon (mm)
50	50

Oorspronkelijke pagina 4

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Rozměrový náčrt	Maatschets
Doplňující informace	Aanvullende informatie
výška	hoogte
1	1
928 mm	928 mm
šířka	breedte
2	2
516 mm	516 mm
hloubka	diepte
3	3
388 mm	388 mm
kouřovod	rookkanaal
Ø 150 mm	Ø 150 mm
4	4
výška osy zadního kouřovodu od podlahy	hoogte van de achterste rookgasafvoeras vanaf de vloer
5	5
789 mm	789 mm
vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	afstand van de as van de bovenste rookgasafvoer tot het achterste deel van het product
6	6
129 mm	129 mm
centrální přívod vzduchu	centrale luchttoevoer
Ø 100 mm	Ø 100 mm
7	7
výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	hoogte van de centrale luchtinlaatas vanaf de vloer
8	8
261 mm	261 mm
vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku	afstand van de as van de centrale luchtinlaat tot het achterste deel van het product
8.1	8.1
129 mm	129 mm
ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	primaire luchttoevoerregeling - ingetrokken open

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
9	9
ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	secundaire luchttoevoerregeling - ingetrokken open
10	10
Součástí horní desky kamen je plechová plotýnka pro ohřev, nikoliv vaření nápojů či pokrmů.	De bovenplaat van het fornuis is voorzien van een metalen plaat die bedoeld is om drankjes of voedsel te verwarmen, niet om te koken.

Oorspronkelijke pagina 5

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Ovládání produktu	Productcontrole
Topení dřevem a dřevěnými briketami	Verwarming met hout en houtbriketten
Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Regel de luchttoevoer alleen met de secundaire luchtregelaar (stand 10). De fabrikant adviseert om de primaire luchtinlaat (stand 9) volledig of bijna volledig te sluiten nadat de kachel is ontstoken.
Topení hnědouhelnými briketami Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.	Stookolie met bruinkoolbriketten Let op: Stookolie met bruinkoolbriketten vereist een verhoogde primaire luchttoevoer. De mate van verhoging moet worden gecontroleerd aan de hand van de specifieke trekverhoudingen van de kachel en schoorsteen.
Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Regel de luchttoevoer alleen met de primaire luchtregelaar (stand 9). De fabrikant adviseert om de secundaire luchtinlaat (stand 10) volledig of bijna volledig te sluiten nadat de kachel is ontstoken.
Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika	Fabrikant: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Tsjechië
tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz	Tel.: 412 332 523 , 412 333 614 , fax: 412 333 521 , e-mail: info@abx.cz , website: www.abx.cz
Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz	Service: ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147 , fax: 412 375 113 , e-mail: reklamace@abx.cz
Stav ke dni: 27.5. 2026	Status per: 27.5. 2026

Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 097

TULSA 5



Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 097

TULSA 5

Technické parametry

097 TLA

Výkon

Jmenovitý tepelný výkon (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW)	5,0 / 2,5 - 7,0

Rozměry

Výška (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm)	928 x 516 x 388
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm)	320 x 440 x 220 / 280

Hmotnost podle obložení

kámen (kg)	95
plech (kg)	74

Vzduch

Centrální přívod vzduchu (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen**	ano / Ø 100 / ne
Ovládání sekundárního vzduchu / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu**	ano / ano / ano
Automatická regulace přívodu vzduchu	ne
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	261
Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm)	129
Tepelná ztráta vzduchu V_h (m^3/hod)	≤ 1,5

Parametry

Klasifikace výrobku	Typ BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [*D / DB / HB*]	
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [*D / DB / HB*]	1,6 / 1,6 / 1,3
Vytápěný prostor (m^3)	50 - 140
Energetická účinnost (%) [*D / DB / HB*]	78,4 / 78,4 / 81,3
Sezónní energetická účinnost η_s (%)	68,4
Index energetické účinnosti EEI / **Třída energetické účinnosti**	104 / A
Minimální tah komína (Pa)	12
Výstupní teplota spalin (°C) [*D / DB / HB*]	284 / 284 / 263
Hmotnostní tok spalin (g/s) [*D / DB / HB*]	5,9 / 5,9 / 5,7
Koncentrace CO při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	974 / 974 / 771
Koncentrace NO_x při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	110 / 110 / 143
Koncentrace OGC při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	49 / 49 / 13
Koncentrace prachu při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	36 / 36 / 26
Vícenásobné zavírání dvířek	ano
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	INT

Kouřovod

Připojení kouřovodu (4)	horní / zadní
Průměr kouřovodu (mm)	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	789
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	129
Teplotní třída komínu	T 400 G
Maximální zatížení komínu m_{chim} (kg)	-

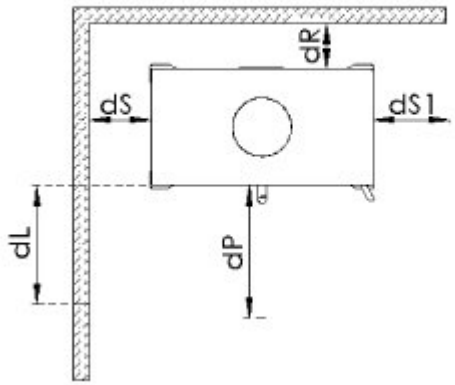
Připojení na společný komín	ne

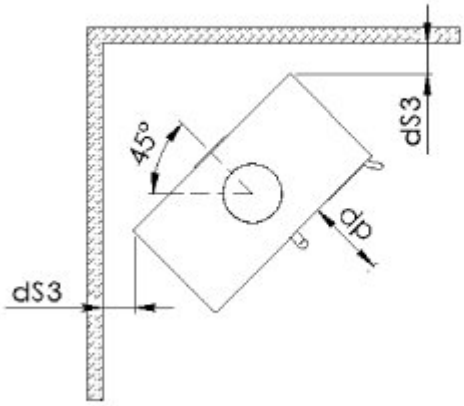
Zkoušky

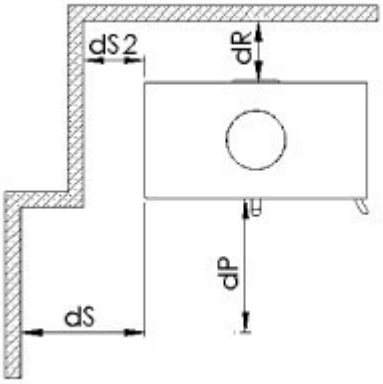
ČSN EN 16510-1	ano
ČSN EN 16510-2-1	ano
I. BImSchV Stufe 2	ano
EKODESIGN	ano

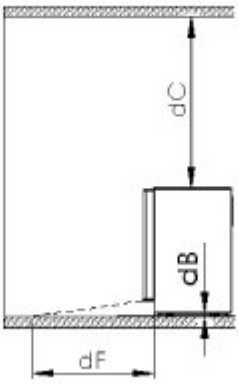
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

Strop d_C (mm)	>750
Část před sklem d_P (mm)	800
Podlaha v přední části d_F (mm)	0
Podlaha spodní část d_B (mm)	0
Boční oblast sálání d_L (mm)	250
Boční část d_{S1} / d_{S2} / d_{S3} (mm)	200 / 200 / 200
Boční část d_S (mm)	200
Zadní část d_R (mm)	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů d_{non} (mm)	50

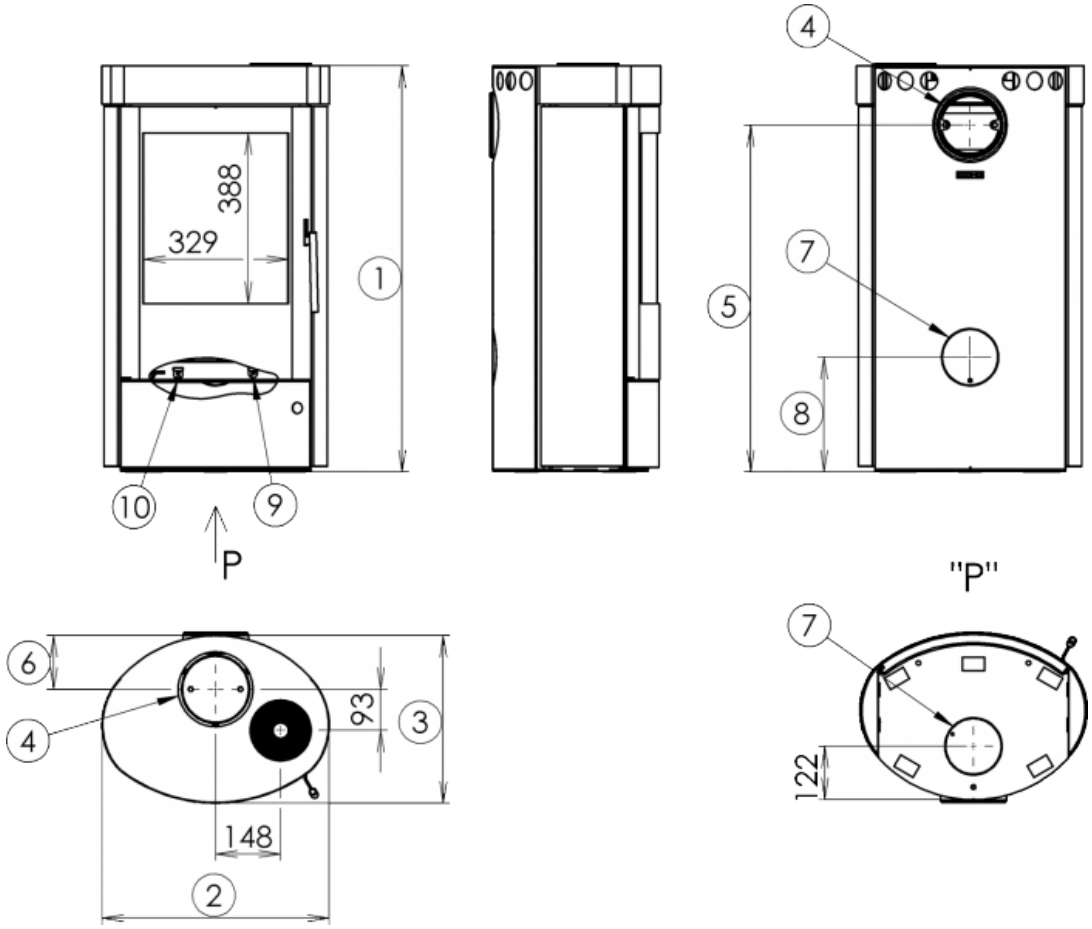








Rozměrový náčrt

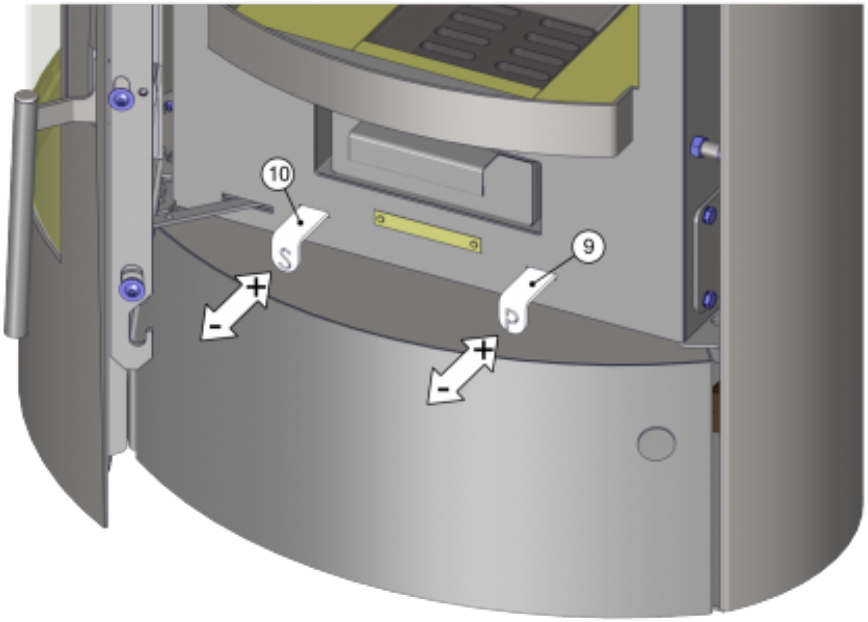


Doplňující informace

1	výška	928 mm
2	šířka	516 mm
3	hloubka	388 mm
4	kouřovod	Ø 150 mm
5	výška osy zadního kouřovodu od podlahy	789 mm
6	vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	129 mm
7	centrální přívod vzduchu	Ø 100 mm
8	výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	261 mm
8.1	vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku	129 mm
9	ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
10	ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	

Součástí horní desky kamen je plechová plotýnka pro ohřev, nikoliv vaření nápojů či pokrmů.

Ovládání produktu



Topení dřevem a dřevěnými briketami

Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Topení hnědouhelnými briketami

Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.

Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 27.5. 2026